



2018

# Host Town Oyamazaki



**Le projet "Host Town" des Jeux olympiques et paralympiques d'été de 2020**

Oyamazaki Town Board of Education

2018/04/05

## Le mot du Maire

Chère lectrice, cher lecteur

Il y a déjà 50 ans quand Oyamazaki, une petite bourgade au pied du Tennozan, mont chargé d'histoire, a remporté le statut d'une municipalité. Avec grand amour pour notre sol natal et beaucoup de bon voisinage nous avons dès lors créé les fondations pour la prochaine étape de ce lieu d'importance historique.

Pour tisser des nouveaux liens d'amitié et partager notre patrimoine culturel, nous voulons évoluer sur la scène internationale. Nous aimerons développer des relations dépassant nos frontières et considérons la Suisse une partenaire idéale. Les Jeux olympiques et paralympiques d'été à Tokyo 2020 nous donnent l'occasion de promouvoir l'échange entre nos deux pays.

La ville d'Oyamazaki était toujours la porte à Kyoto où la nature, la culture et le progrès se rencontrent pour s'harmoniser. Désormais nous aimerons aussi offrir une fenêtre sur la Suisse en Japon. Par conséquent, nous vous invitons à célébrer notre 50ième anniversaire ensemble pour fonder un partenariat de longue date.

En nom de tous les habitants d'Oyamazaki je veux me remercier affectueusement pour votre intérêt et serais heureux de vous accueillir bientôt à notre belle ville.

Oyamazaki, le 26 janvier

Le Maire d'Oyamazaki

山本 圭一  
Keiichi YAMAMOTO



## Contenu

Le mot du Maire	
L'initiative Host Town.....	2
Vision.....	3
Le projet Host Town d'Oyamazaki.....	4
Introduction de la ville d'Oyamazaki.....	5
Introduction du Kyoto Future Fencing Club.....	6
Centre sportif.....	7
Ville hôte Oyamazaki.....	8
Sites historiques.....	9
Musée et restaurants.....	10
Carte tourisme.....	11
Accès.....	12
Contact.....	13



*"Raran-chan", notre fée d'orchidées  
vous transmet ses chaleureuses salutations*

## L'initiative Host Town

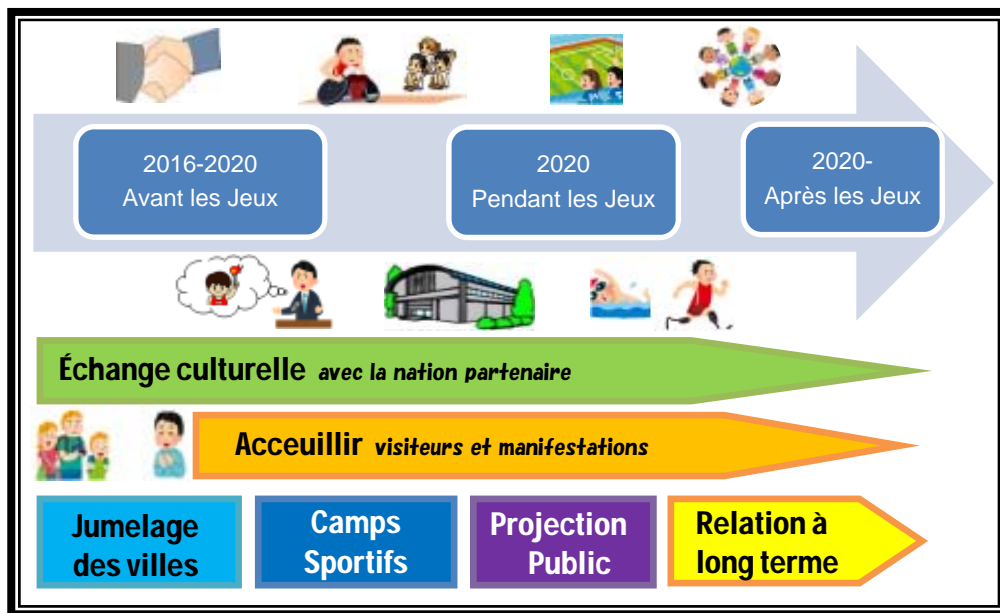
Le but de l'initiative Host Town (ville hôte) est la promotion de **l'échange culturel, social et économique** entre des municipalités au Japon et les nations qui participent aux Jeux olympiques d'été de 2020.

À cet effet les villes hôtes organisent des programmes d'échange et des événements divers. Ils **invitent des athlètes** et coaches de l'étranger, qui peuvent démontrer leur discipline olympique à la population locale. Dans ce contexte, des ateliers sont créés pour introduire la culture et les traditions étrangères au Japon.

En principe, les localités enregistrées comme villes hôtes se **concentrent sur une nation ou discipline olympique**. À ce but, les villes hôtes peuvent accéder un support financier pour des infrastructures athlétiques ou des programmes d'échange.

Les équipes nationales ont aussi l'opportunité de **s'acclimater aux camps sportifs** préliminaires dans les villes hôtes pour qu'être dans une constitution idéale aux Jeux.

Après les Jeux, l'initiative devrait déboucher sur le support continué des athlètes et une **relation avec la nation partenaire à long terme**.



Aperçu de l'initiative Host Town

## Vision

La ville d'**Oyamazaki** a décidé de s'offrir pour **ville hôte de la Suisse**.

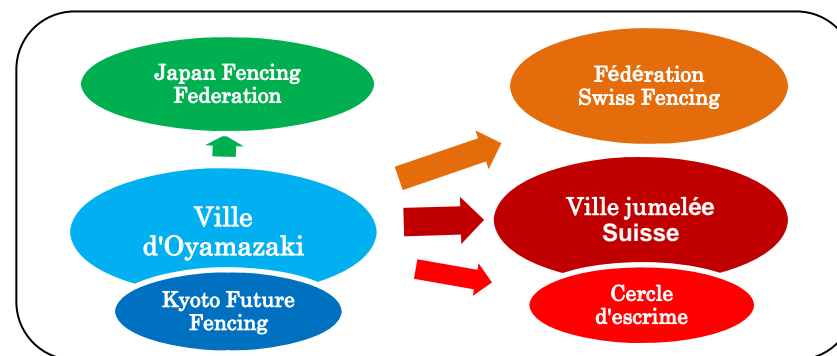
Nous aimerons **approfondir notre relation** avec ce pays merveilleux en base du passé. **Shotaro Kaga** (1888-1954), le propriétaire précédent de la Villa d'Oyamazaki par exemple, était le premier Japonais d'atteindre le sommet de la Jungfrau en 1910. La famille de M. Kaga encore s'habite en Suisse à ce jour et a déjà visité notre ville.



À Oyamazaki **l'escrime est exceptionnellement populaire** et le **"Kyoto Future Fencing Club"** se trouve dans notre ville. À cause de ça, nous avons décidé de nous concentrer sur cette discipline olympique.

Pour en réaliser les buts de l'initiative, Oyamazaki poursuit **trois objectifs principaux** :

- ❖ **Création d'un partenariat solide à travers d'une jumelage avec une ville Suisse**
- ❖ **Organisation des échanges culturels et athlétiques avec notre partenaire Suisse**
- ❖ **Promotion conjointe de l'escrime avec des athlètes olympiques et paralympiques**



Parties prenantes dans l'initiative Host Town

## Le projet Host Town d'Oyamazaki

### Le projet jusqu'à présent

Après le lancement de l'initiative, Oyamazaki a créé une **équipe de projet Host Town**. Depuis lors, la ville a organisé des événements divers pour la promotion de la Suisse, de l'escrime et de l'échange interculturel. Cela comporte entre autres:

- ✦ Une "Swiss Fair" annuelle avec des concerts
- ✦ L'"Oyamazaki Tennozan Fencing Cup"
- ✦ Des séminaires et événements sur la Suisse pour la population locale
- ✦ La participation au JET Programme (Japan Exchange and Teaching)



Actuellement, Oyamazaki cherche une partenaire en Suisse intéressée à la **jumelage de villes** pour réaliser des **visites réciproques** des représentants et exercer des activités pour la **consolidation de notre amitié**.

La ville jumelée serait idéalement aussi la location d'un **cercle d'escrime**, car l'initiative est axée à l'échange sportif.

Par l'approche des Jeux olympiques, Oyamazaki invitera également l'**équipe nationale Suisse d'escrime** à la ville. L'équipe peut exercer le camp sportif préliminaire ici et a l'opportunité de se rencontrer avec les résidents, profiter de la culture et déguster la cuisine locale.

*S.E. L'Ambassadeur M. Jean-Francois Paroz a visité Oyamazaki à plusieurs occasions*

Le projet Host Town est appuyé par les organisations suivantes:

- ✦ **Secrétariat de Cabinet du Japon**
- ✦ **L'Ambassade du Japon en Suisse**
- ✦ **Consulat du Japon à Genève**
- ✦ **L'Ambassade de Suisse au Japon**
- ✦ **Swiss Society of the Kansai**

## La ville d'Oyamazaki

La ville d'Oyamazaki est située **15 km au sud de la centre de Kyoto**, au pied du **Mont Tennozan**. La ville est aussi point de convergence des trois rivières qui accroissent une forme de coeur prononcée au lieu.

<b>Superficie:</b>	<b>5.97 km<sup>2</sup></b>	<b>suburbaine, rurale</b>
<b>Altitude:</b>	<b>Min. 9.9m</b>	<b>Max. 270.4m</b>
<b>Population:</b>	<b>15'000</b>	
	<b>Juillet</b>	<b>Février</b>
<b>Température moyenne</b>	<b>27° C</b>	<b>6° C</b>
<b>Précipitations</b>	<b>230 mm</b>	<b>80 mm</b>

La ville d'Oyamazaki offre une **culture et histoire très riche**. Mont Tennozan par exemple n'est pas aussi haut que mont Fuji, mais en Japon il est presque également fameux. C'était en effet le lieu de la "**Bataille de Yamazaki**" en année 1582. Le général Toyotomi Hideyoshi a utilisé la victoire ici pour unifier tout le Japon et mettre fin à l'époque Sengoku. Dès lors, le terme "Tennozan" est devenue une **expression d'un grand tournant**, en particulier concernant des compétitions sportives.



Du point de vue historique, la ville a déjà existé depuis le début de l'**époque Heian** (794-1185). La ville a fleuri au Moyen-Âge, quand elle s'est spécialisée à la fabrication et la **commerce de l'huile lampante**. Elle a encore prospéré sous le règne de Hideyoshi, avec un héritage des trésors culturels de grande valeur pour résultat. En outre la ville était toujours une localisation stratégique comme elle est **la porte à Kyoto**.

Aujourd'hui, Oyamazaki est souvent fréquentée par touristes du pays et de l'étranger pour ses **temples, sanctuaries Shinto** et autres **monuments**. Le musée d'Oyamazaki Villa et la distillerie de whisky Suntory sont aussi des destinations d'excursions fort prisés.

## Introduction du Kyoto Future Fencing Club

En 1988 le **festival national des sports du Japon** avait lieu à la préfecture de Kyoto. Pendant le festival, Oyamazaki était hôte du tournoi d'escrime. C'est pourquoi Oyamazaki est connue par **une ville d'escrime** et des tournois nombreux prennent place au gymnase de la ville.



Le “**Kyoto Future Fencing Club**” était aussi établi en 1987 et est actif depuis ce jour. Même le champion olympique fameux et président de la “Japan Fencing Federation” **Yuki Ota** était un membre de ce cercle d'escrime pendant sa jeunesse.

### Kyoto Future Fencing

<b>Public cible</b>	<b>Puossins – Minimes</b>
<b>Membres actifs</b>	<b>40</b>
<b>Arme</b>	<b>Fleuret</b>
<b>Activités</b>	<b>2 cours par semaine</b>
<b>Tournois</b>	<b>Tennozan Cup annuelle (nationale)</b>



## Centre sportif

Le **gymnase d'Oyamazaki** est bien adapté au pratique et les tournois de l'escrime. La facilité a été modernisée récemment et est maintenant disponible comme lieu d'exécution depuis l'avril 2018.

### Oyamazaki gymnase



<b>Edifié</b>	<b>1986</b>	
<b>Capacité</b>	<b>530 sièges des spectateurs</b>	
	<b>Gymnase principal</b>	<b>Gymnase auxiliaire</b>
<b>Superficie</b>	<b>1400 m<sup>2</sup></b>	<b>430 m<sup>2</sup></b>
<b>Plafond</b>	<b>12.5 m</b>	<b>9.45 m</b>

### Aménagement

Outres les vestiaires et les douches, le rez-de-chaussée comprend la **réception**, un **bureau** et une **salle de conférences**. Les **sièges des spectateurs** sont localisée à l'étage supérieur. Le bâtiment est renové selon la norme de “**Universal Design**” et **accessible à tous**.

Les étages sont reliés par ascenseur et les toilettes se trouvent sur les deux niveaux. L'éclairage efficient est assuré par **installation LED moderne** et le bâtiment entier est climatisé.

Pour les **activités extérieures**, le vaste complexe de l'école secondaire adjacent est à disposition.

## Ville hôte Oyamazaki

La ville d'Oyamazaki vous accueille à **bras ouverts**. Nous sommes intéressés par l'**échange direct** et souhaitons de transmettre l'histoire et la culture japonaise à notre hôtes. En retour, c'est important pour nous d'en encore connaître plus de la Suisse et ses habitants.

Nous offrons à nos visiteurs d'en apprendre plus sur les traditions comme la **cérémonie du thé** et l'artisanat d'art japonais. Nous sommes aussi heureux à montrer nos hôtes les alentours et Kyoto pour les introduire à l'histoire et **culture japonaise** fascinante.

Par participation dans événements et fêtes locales les visiteurs ont la possibilité de **rencontrer les habitants** et communiquer directement, dépassant les expériences comme touriste régulière.



L'initiative Host Town a été fondée sur l'idée de la compréhension interculturelle grâce à l'**échange athlétique**. À cause de ça, c'est aussi un aspect important dans notre échange avec la Suisse. Nous serons par exemple très heureux, si des écoliers Suisses aussi participent à notre **Tennozan Fencing Cup** annuelle.

Concernant le **séjour à Oyamazaki** nous aimons soutenir nos hôtes pour trouver un logement convenable. Pour des étudiants en échange nous pouvons organiser un séjour à une famille d'accueil. En outre, l'Hotel Dew à la gare de Yamazaki offre quatre chambres tout confort pour un séjour plaisant.

Si une visite au docteur serait nécessaire ou concernant autres **préoccupations liées à la santé** nous fournissons des informations et assistons nos hôtes à fixer un rendez-vous avec un médecin à un cabinet médical multilingue. Par ailleurs, nous offrons notre support dans les questions culturelles et pour **les traductions**.

Oyamazaki est une ville de la **commune Otokuni**. Ainsi nous travaillons en étroite collaboration avec les villes de **Nagaokakyo et Muko** et pouvons étendre nos activités facilement à ces régions.

Dans les pages qui suivent, vous trouverez une sélection **des places à explorer** pendant une visite à Oyamazaki.

## Sites historiques

Les alentours du Tennozan offrent un grand nombre des **attractions culturelles**. Le long de ses sentiers de montagne, des temples, sanctuaires et monuments ont été édifiés.

Au pied du montagne se trouve le temple de **Hoshakuji**. Il est dit que la pagoda de trois étages a été construit dans une seule nuit par Hideyoshi et ses troupes..



Oyamazaki est aussi fameuse pour sa **salle de la cérémonie du thé (chashitsu) "Taian"**, un trésor national de Japon. La Taian a été construit pendant l'époque Sengoku à la fin du 16ième siècle par Senno Rikyu, le fondateur de la cérémonie du thé japonaise.

Au Moyen-Âge, les servants du **sanctuaire locale Hachimangu** ont développé une méthode pour l'extraction de l'huile végétale. Il en a résulté un monopole sur la commerce de l'huile lampante dans tout le Japon pour les commerçants de la ville. C'est pourquoi le sanctuaire est fréquenté même aujourd'hui par des producteurs de pétrole qui prient pour le succès de ses entreprises.



Le **temple Kannon-ji** (également nommé Yamazaki Shoten) sur les pentes du Tennozan est l'endroit parfait pour apprécier les fleurs de cerisier en printemps et admirer les couleurs d'automne.

## Musée & Restaurants

### Oyamazaki Villa

L'homme d'affaires prospère Shotaro Kaga fit construire ce manoir à partir de l'année 1912 partiellement en style d'un chalet Suisse. Des nos jours il sert de l'attraction touristique renové en "Asahi Beer Oyamazaki Villa Museum of Art". Le musée expose "Les Nympeas" de Claude Monet et de la poterie japonaise traditionnelle (Tojiki).



L'architecte fameux Tadao Ando a conçu les deux annexes ("Underground Jewelry Box" et "Dream Box") du manoir.



### Cuisine japonaise

On peut trouver quelques restaurants japonaises de grande tradition à Oyamazaki, établi depuis plus de 100 ans. Des ingrédients produits localement sont utilisés pour servir un repas de plusieurs plats. Des Tempura (des légumes et fruits de mer frits) ou une Okonomiyaki riche (omelette japonaise) sont également populaires.

### Cuisine occidentale

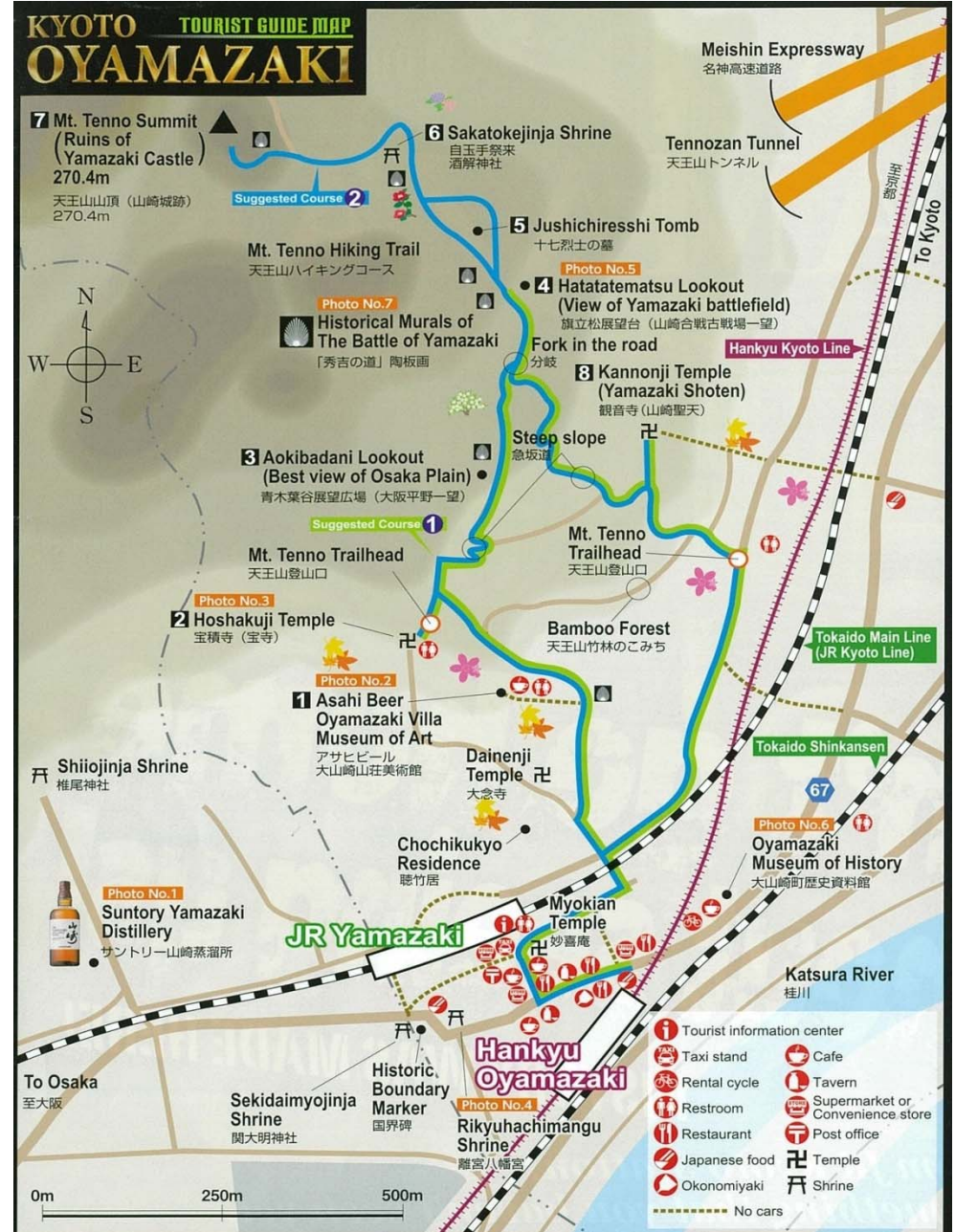
Les restaurants vous proposent une variété des poissons et de la cuisine italienne pour le déjeuner ou le diner. Pour le voyageur épuisé, ils offrent aussi un menu du midi constant. Comme à proximité se situe la distillerie de Yamazaki, le connaisseur peut trouver un choix de whisky unique dans les restaurants et bars d'Oyamazaki.



### Café

Aux alentours de la gare et au musée on y trouve un nombre des cafés et des boulangeries jolis. Situé dans des anciennes propriétés japonaises, ils offrent un climat hospitalier et agréable. Outre du pain et de la pâtisserie tout fraîches, ils servent des snacks chauds et friandises fait maison.

## Carte tourisme (en anglais)



## Accès



Oyamazaki est accessible en l'espace de 15 minutes du centre de la ville de Kyoto avec les transports public ou privé.

### Transport public

#### From JR Kyoto Station

Buy a ticket for a local train. Board a local train for Osaka from Platforms 4 or 5, and get off at the fifth station.



Les Japan Railways JR ainsi que la compagnie privée Hankyu Railway gèrent une gare à Oyamazaki.

#### From Hankyu Kawaramachi Station

Buy a ticket for a local train. Board a local train for Umeda, and get off at the eleventh station.



Pour visiteurs qui atterrissent à l'aéroport de Kansai International, le voyage prend environ 30 minutes avec le train de la gare central Osaka, resp. le station Umeda.

### Transport privé

Oyamazaki est située au croisement d'autoroutes des axes de circulation principaux: la Meishi Expressway, la Kyoto-Jukan-Expressway et la Keiji By-Pass. La sortie se trouve à l'échangeur Oyamazaki (Oyamazaki Interchange Junction).

## Contact

Nous vous remercions sincèrement pour votre aimable attention. Nous espérons avoir suscité votre intérêt et restons à votre disposition pour des questions complémentaires concernant Oyamazaki et l'initiative Host Town.

### Oyamazaki Town Board of Education

#### Section for Lifelong learning

#### Host Town Initiative Project Team

Natsume 3, Enmyoji, Oyamazaki Town, Otokuni, Kyoto Prefecture, 618-8501 Japan

Phone: +81 (0)75-956-2101 (standard) → Poste 220

Direct: +81 (0)75-953-6014

Fax: +81 (0)75-956-0131

E-mail: [educationboard@town.oyamazaki.lg.jp](mailto:educationboard@town.oyamazaki.lg.jp)

Internet: <http://www.town.oyamazaki.kyoto.jp/> (Japanese)

<https://www.facebook.com/hosttownoyamazaki/>



L'ours

©2018 Oyamazaki Town Board of Education / All rights reserved

Raran-chan is the property of the Oyamazaki Chamber of Commerce